Porównanie tłumaczeń Joela 2:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zadmijcie w róg na Syjonie! Ogłoście święty post! Zwołajcie zgromadzenie! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zadmijcie w róg na Syjonie! Ogłoście święty post! Zwołajcie zgromadzenie! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zadmijcie w trąbę na Syjonie, ogłoście święty post, zwołajcie zgromadzenie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Trąbcie w trąbę na Syonie, poświęćcie post, zwołajcie zgromadzenie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Trąbcie w trąbę na Syjonie, poświęćcie post, zwołajcie gromadę, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na Syjonie dmijcie w róg, zarządźcie święty post, ogłoście uroczyste zgromadzenie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zatrąbcie na rogu na Syjonie, ogłoście święty post, zwołajcie zgromadzenie! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zatrąbcie w róg na Syjonie, ogłoście święty post, zwołajcie uroczyste zgromadzenie! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dmijcie w róg na Syjonie, ogłoście święty post, zwołajcie zebranie! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zadmijcie w róg na Syjonie, ogłoście święty post, zwołajcie zebranie! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Затрубіть трубою в Сіоні, освятіть піст, сповістіть лікування, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Uderzcie w surmę na Cyonie! Ogłoście post! Zwołajcie uroczyste zgromadzenie! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Zadmijcie w róg na Syjonie. Uświęćcie czas postu. Zwołajcie uroczyste zgromadzenie. |